



Брюксел, 8.4.2016 г.
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

СЪОБЩЕНИЕ НА КОМИСИЯТА ДО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

съгласно член 294, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз

относно

позицията на Съвета във връзка с приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на изискванията за представяне на някои официални документи в Европейския съюз и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012

СЪОБЩЕНИЕ НА КОМИСИЯТА ДО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

съгласно член 294, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз

относно

позицията на Съвета във връзка с приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на изискванията за представяне на някои официални документи в Европейския съюз и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012

1. КОНТЕКСТ

Дата на предаване на предложението на Европейския парламент и на Съвета (COM(2013) 228 final, 2013/0119(COD)¹): 24.4.2013 г.

Дата на становището на Европейския икономически и социален комитет (INT/700 - CES4005-2013): 11.7.2013 г.

Дата на позицията на Европейския парламент на първо четене: 4.2.2014 г.

Дата на приемане на позицията на Съвета: 11.3.2016 г.

2. ЦЕЛ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА

Целта на предложението относно официалните документи е да се намалят бюрократичните формалности и разходите за гражданите и предприятията, когато имат нужда да представят на органите на дадена държава членка официален документ, издаден от органите на друга държава членка. Предложението не се прилага за официални документи, издадени от органите на трети държави (дори когато тези документи вече са били приети като автентични от органите на държава членка).

Съгласно предложението някои официални документи (например относно раждане, брак или представителство на дружество), издадени в дадена държава членка, трябва да бъдат приети като автентични в друга държава членка, без да бъде необходимо поставянето върху тези документи на печат за автентичност (апостил). С предложението се премахва също задължението да се предоставят във всички случаи заверени копия и заверени преводи на официални документи, издадени в друга държава членка. С предложението се засилва борбата срещу измамите чрез въвеждане на система за административно сътрудничество между държавите членки, основаващо се на Информационната система за вътрешния пазар (ИСВП), която ще даде възможност

¹ Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на приемането на някои официални документи в Европейския съюз и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012

на държавите членки да комуникират помежду си в случай на съмнение относно автентичността на даден официален документ. С предложението се въвеждат самостоятелни многоезични стандартни удостоверения на Съюза за трансгранично използване с цел избягване на изискванията за превод. Предложението не се отнася до признаването в дадена държава членка на съдържанието на официален документ, издаден в друга държава членка.

3. КОМЕНТАРИ ОТНОСНО ПОЗИЦИЯТА НА СЪВЕТА

Като цяло позицията на Съвета подкрепя основната цел на предложението на Комисията, а именно намаляване на бюрократичните формалности и разходите за гражданите и съответно опростяване на движението на някои публични документи. Съветът обаче е внесъл някои промени в предложението на Комисията.

По отношение на областите, обхванати от Регламента, текстът на Съвета включва официалните документи, отнасящи се до гражданите, по-специално документи за гражданско състояние, но изключва документите, свързани с предприятията. Текстът на Съвета обаче, в съответствие с тристранните обсъждания, включва документи за гражданско състояние в по-широк кръг от области. Той включва и преработена клауза за преразглеждане по отношение на някои официални документи относно предприятията, а също и гражданите, и предвижда, че преразглеждане, което ще разгледа включването на тези допълнителни области в Регламента, ще бъде извършено на по-ранна дата от датата на общото преразглеждане на Регламента.

Друга промяна в текста на Съвета е, че самостоятелните многоезични стандартни удостоверения следва да се използват като помощ за превода, като се прикрепят към официалния документ. Текстът на Съвета обаче, в съответствие с тристранните обсъждания, въвежда седем допълнителни удостоверения, за да се избегнат изискванията за езиков превод в допълнителни области.

Текстът на Съвета позволява на приемащата държава членка да изисква заверени преводи на официални документи на езици, различни от тези, изрично приети от всяка държава членка. Текстът на Съвета обаче, в съответствие с тристранните обсъждания, пояснява, че когато официален документ е придружен от многоезично стандартно удостоверение, превод на документа може да се изисква само по изключение.

В текста на Съвета се отбелязва, че макар орган на определена държава членка може да не изисква апостил на официален документ, издаден от орган на друга държава членка, гражданите могат да продължат да изискват апостил. Текстът на Съвета обаче, в съответствие с тристранните разговори, включва задължението на държавите членки и на Комисията да информират гражданите относно съдържанието на Регламента както в индивидуални контакти, така и чрез уеб базирани информационни портали.

Въпреки промените, въведени от Съвета, основните принципи на предложението на Комисията, а именно премахването на изискването за апостил, опростяването на формалностите, свързани с преводи и заверени копия, а също и използването на ИСВП като система на сътрудничество между държавите членки за борба срещу измамите, са запазени. В допълнение към въведените в предложението промени, договорени от съзакондателите по време на тристранните обсъждания, заглавието на предложението на регламент бе коригирано.

След неформалните тристранни обсъждания, проведени на 15 юли 2015 г., 17 септември 2015 г., 28 септември 2015 г., 6 октомври 2015 г. и 13 октомври 2015 г., Парламентът и Съветът постигнаха предварително политическо споразумение относно текста.

Това политическо споразумение бе потвърдено от Съвета на 3 декември 2015 г., а на 11 март 2016 г. той прие своята позиция на първо четене.

4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Тъй като всички изменения, внесени в предложението на Комисията, бяха обсъдени по време на неформалните тристранни обсъждания, Комисията може да приеме измененията, приети от Съвета в неговата позиция на първо четене.